

第二十七屆口筆譯教學國際學術研討會 徵稿啟事

會議主題：AI 時代：重新思考口筆譯專業與訓練模型

會議地點：國立彰化師範大學進德校區

日期：2023 年 5 月 6 日

活動緣起

口筆譯教學國際學術研討會，自 1997 年由台灣翻譯學會發起，每年由國內設立翻譯系所的大學院校輪流承辦。二十多年來，口筆譯教學國際學術研討會已成為國內外翻譯學者與業界人士發表論文與交流切磋的重要平台。

2023 年口筆譯教學國際學術研討會為第二十七屆。二十多年間，台灣口筆譯教學與人才培訓系制也漸趨完備。自 1988 年輔仁大學成立台灣第一所翻譯研究所，至今台灣已有七所提供專業口筆譯訓練的翻譯研究所/碩士班/碩士學位學程、兩所大學部設置翻譯系。另外各大學院校也都開設翻譯課程。

口筆譯教學研究從初期的課程設計、實務人才培育、翻譯的信、達、雅、跨文化溝通到近幾年開始重視譯者的角色、知識管理、科技與機器翻譯的影響等主題，足見口筆譯教學國際學術研討會一直重視最新研究與教學趨勢。

第二十七屆口筆譯教學國際學術研討會將由國立彰化師範大學翻譯研究所主辦，會議日期預定為 2023 年 5 月 6 日。會議主題為：AI 時代：重新思考口筆譯專業與訓練模型。

本次研討會邀請到兩位國際口筆譯學界頂尖學者：美國馬里蘭大學的 David Sawyer 教授以及韓國梨花女子大學 Jiun Huh 教授擔任專題演講者。David Sawyer 教授著作等身，是口筆譯訓練課程設計及評量之權威；Jiun Huh 教授發表了許多與口筆譯人員訓練相關的學術論文，專題演講精彩可期。

大會主題

AI 時代來臨，科技對翻譯產業以及口筆譯教學到底帶來什麼樣的影響？培育口筆譯人才的教育機構擔負什麼樣的責任，要如何讓未來的人才可以適應這樣的變化？

本研討會在主要主題下訂出多個子題：

1. AI 科技與口筆譯教學
2. AI 科技與口筆譯策略
3. 譯者的專業發展
4. 翻譯的可譯/不可譯
5. 中西翻譯史
6. 文體與翻譯
7. 全球在地化翻譯觀
8. 翻譯與性別研究
9. 翻譯與認知
10. 翻譯與媒體
11. 譯本比較研究
12. 譯者的主體性
13. 譯者的養成
14. 其他口筆譯相關主題

重要日期

- 摘要截稿：2023 年 2 月 5 日
- 摘要接受通知：2023 年 3 月 21 日
- 論文長摘要截稿：2023 年 4 月 10 日
- 會議舉辦日期：2023 年 5 月 6 日

投稿須知

- 一、投稿稿件應以尚未正式發表之學術論文為限，分兩階段進行，請先投「摘要」(abstract)，於審查接受後再繳交「長摘要」(extended abstract)，不用繳交全文。
- 二、投稿摘要請以中文 500 或英文 300 字(請選中文摘要或英文摘要其中一種方式投稿)為原則，摘要內容包含：研究目的、研究方法及預期研究結果等，請依據摘要格式(附檔)撰寫，並於文末列出關鍵詞。
- 三、論文長摘要以 3-5 頁 A4 為原則。(不含注釋及參考書目...等)。
- 四、稿件經錄取者，將收錄長摘要於會議手冊中。

五、完成後將(1)【摘要】(abstract) Doc 檔；(2)《投稿者基本資料表》Doc 檔，共 2 個電子檔，寄至 2023_ti_symposium@cc2.ncue.edu.tw，並請於信件主旨註明「2023 口筆譯教學國際學術研討會摘要」。

六、論文發表人應以中文或英文發表論文。

主辦單位

國立彰化師範大學

國立彰化師範大學翻譯研究所

協辦單位

台灣翻譯學學會

The 27th International Symposium of Translation and Interpreting Teaching Call for Papers

**Translators and Interpreters in the Era of Artificial Intelligence:
Reconsidering the Profession and its Training Models**

Venue: National Changhua University of Education

Date: May 6th, 2023

Origin:

The International Symposium on Translation and Interpretation Teaching was initiated by the Taiwan Association of Translation and Interpretation in 1997. Every year, universities with a department or graduate institute of translation and interpretation in Taiwan take turns to host the event. Over time, the Symposium has grown into an important occasion for translators, interpreters, and scholars at home and abroad to publish papers and exchange views.

The upcoming 2023 symposium will be the 27th International Symposium on Translation and Interpreting Teaching. Over the past two decades, the overall training system in this field in Taiwan has become better. Since the establishment of the first graduate institute of translation and interpretation by Fu Jen Catholic University in 1988, Taiwan now is home to seven graduate institutes and programs of translation and interpretation, and two undergraduate departments of translation and interpretation; moreover, numerous universities have offered translation and interpretation courses.

The Symposium has always been focusing on the latest and trending studies and teaching methods, from themes in the nascent stage such as course design, practical-oriented teaching, the idea of faithfulness, expressiveness, and elegance, and cross-cultural communication to the themes that have come into the limelight in recent years such as translators and interpreters' role, knowledge management, and the looming impact brought by technology and machine translation.

The 27th International Symposium on Translation and Interpreting Teaching will be hosted by the Graduate Institute of Translation and Interpretation at National Changhua University of Education on May 6, 2023. The theme is “Translators and Interpreters in the Era of Artificial Intelligence: Reconsidering the Profession and its Training Models”.

This time the Symposium features two keynote speakers: Prof. David Sawyer of the University of Maryland and Prof. Jiun Huh of Ewha Womans University. Prof. David Sawyer

is an expert in curriculum design and assessment of translation and interpretation performance. Prof. Jiun Huh has published multiple papers related to the training of translators and interpreters.

Conference theme:

The AI era is here. What kind of impacts will technology have on the translation and interpretation industry and the teaching method in this field? What kind of responsibilities should the training institutes bear in bracing future talents for upcoming changes?

Sub-themes:

1. Professional development of translators/interpreters
2. AI and teaching of translation/interpreting
3. AI and strategy of translation/interpreting
4. Translatability and untranslatability
5. Translation history
6. Text types and translation
7. Globalization of translation
8. Gender studies and translation
9. Cognition and translation
10. Media and translation
11. Comparative translation studies
12. Subjectivity of translators/interpreters
13. Development of translators/interpreters
14. Other issues related to translation/interpreting

Important dates:

- Deadline for abstract submission: 2023/02/05
- Notification for accepted abstracts: 2023/03/21
- Deadline for submission of extended abstracts: 2023/04/10
- Conference date: 2023/05/06

Submission details:

1. Submitted papers should have not been published before. The submission process is divided into two phases. Please first submit an abstract, and after it's reviewed and accepted, please submit an extended abstract. No full text is needed (see the following rules).
2. Please write the abstract in either English or Chinese with a maximum of 300 words for Chinese and 500 words for English. An abstract needs to contain the research

purpose, methodology, and expected results (please follow the format required in the attached file). Please list keywords at the end of the abstract.

3. An extended abstract should be about 3-5 pages of A4 papers (not including the annotation and reference list, etc.).
4. The extended abstracts of accepted papers will be included in the conference proceeding.
5. Submitting an abstract: please send an e-mail to 2023_ti_symposium@cc2.ncue.edu.tw with two files attached: (1) a Doc file of your abstract, (2) a Doc file of the author profile form. Please write in the subject line “Abstract for 2023 International Symposium of Translation and Interpreting Teaching.”
6. Presentations should be in either English or Chinese.

Organizer

National Changhua University of Education
Graduate Institute of Translation and Interpretation, National Changhua University of
Education

Executive co-organizer

Taiwan Association of Translation and Interpretation